

# P-O Life

Le magazine anglais des Pyrénées Orientales



toxic



WalkTheRegion  
Tour del FAR 4



6

Local news  
LET'S TALK  
RUGBY

10

ArtLife  
IAN D. SCOTT

18

Over the Border  
PENISCOLA



21



Spotlight on ...  
MUSHROOMS

8. What's on

12. Food & Drink 13. Wine Club

14. Test Your French

16. Améliorez Votre Anglais

19. Top Tips from our forum

20. Spotlight on ...



A selection of events  
from the Palais des Congrès

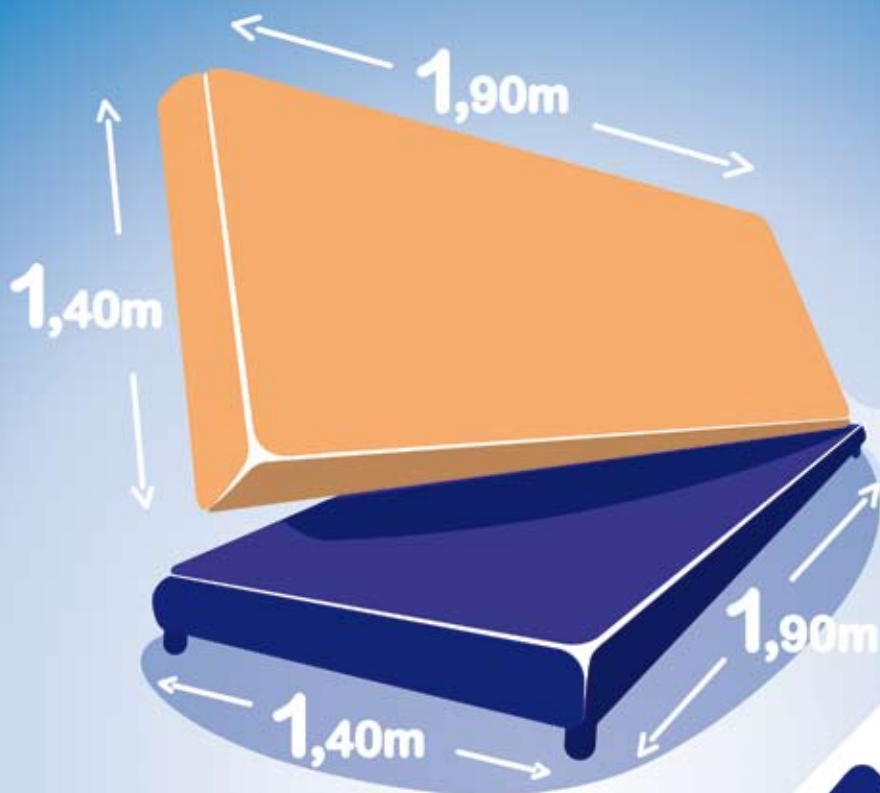
FREE / GRATUIT

n°13

October  
2007  
November

# 350€

## For both



**Mattress + upholstered base 140 x 190cm**

For both : 350€

Mattress 140 x 190 x 17 cm "Polycomfort" 30g/m<sup>3</sup>

Reversible. Surface 100% coton.

Upholstered base with covered slats.

**PRO nuit**  
(Les literies réunies)

**PRO NUIT, one minute from Auchan**

**Tél. +33 (0)4.68.55.45.39 - RN9 - Pollestres**

PO Life is available in all main  
tourist offices, supermarkets, airport,  
Palais des Congrès, Leroy-Merlin.... for more details  
visit our site [www.anglophone-direct.com](http://www.anglophone-direct.com)

Bonjour !



Autumn is crackling in, crisp and dry. Warm reds and vibrant oranges flaunt themselves, tart-like, as they shimmer against a bright blue sky. Wild yellows and cornflower blues parade along a catwalk of wild flowers and brashly twist and turn in the light breeze. No sad winter colours for us yet - the PO may be shaking off its summer finery but it is still adorned in a scintillating jewellery of precious rainbow hues.

The vigneronns are busy in the vineyards, trimming the vines - it really does seem to be an all-year-round job producing wine, which is why I feel obliged to help out on the drinking front - if the making is so hard it's the very least I can do! Why not check out our wine recommendations on p13 and do your bit to help the poor old grape growers?! Wherever you are and whatever you're doing this autumn, have a great time!

Fins aviat (Catalan for see you soon) - Kate

PS : Recent French healthcare reforms indicate that expatriates living in France, who have taken early retirement, and are not working, may lose their entitlement to French state healthcare. If you have any questions on this issue, please send them to PO Life and we will try to answer them in the December mag, with a little help from our friends the CPAM!

## SOMETHING TO SAY ...

Contact us on [info@anglophone-direct.com](mailto:info@anglophone-direct.com)

On learning French by Paddy from Banyuls

"Le temps" is the time  
Or maybe the weather.

"Une plume" is a pen  
But also a feather.

"Une carte" is a map  
Or something you send  
To wish Happy Birthday  
To family or friend.

You want to buy grapes?  
Then it's "raisin" you check.  
If it's raisins you're after  
Then you want "raisins secs".

"Un livre" is what you read,  
"Une livre" is a pound...  
Whether money or food,  
They've both the same sound.

The weather is cold?

We say, "Il fait froid."

But a cold in my head,

C'est "un rhume" you gave  
"moi"!

"Une glace" is ice cream

A mirror's that, too...

J'avoue que cette belle langue  
française

Va me rendre fou!

Magazine gratuit  
Tous droits réservés

Toute reproduction interdite  
Concepteur et rédacteur Kate  
Maquette et ... : MS Lang  
<http://ms.lang.free.fr>  
[oms.lang@wanadoo.fr](mailto:oms.lang@wanadoo.fr)  
photo couv. : MS Lang  
Impression : Imprimerie du Mas  
Tirage : 5000 exemplaires  
Ne pas jeter sur la voie publique

## Contactez-nous

Contact us

e-mail :  
[info@anglophone-direct.com](mailto:info@anglophone-direct.com)

site :  
[www.anglophone-direct.com](http://www.anglophone-direct.com)

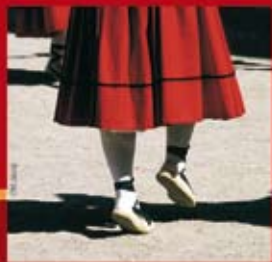
mob :  
06 75 46 93 65  
06 79 61 96 46

tél/fax :  
04 68 39 75 81

Anglophone-direct.com SARL  
Chemin du Mas Fourcade  
66480 Maureillas

ANGLOPHONE-DIRECT.COM  
English at your service !

PO Life is supported entirely by our sponsors ; the more sponsors we have, the more pages we can print. Please support our sponsors where possible as without them we would not exist.



Welcome to the Pyrénées-Orientales!

Move around, go out...

Consult the events calendar on:

[www.cdt-66.com](http://www.cdt-66.com)

Comité Départemental du Tourisme des Pyrénées-Orientales  
16 avenue des Palmiers - BP 80540 - 66605 Perpignan cedex - France  
Tél. +33(0)4 68 51 52 53 • Fax +33(0)4 68 51 52 50 • [cdt66@wanadoo.fr](mailto:cdt66@wanadoo.fr)





## Tour del Far

CASA de PENE



"Torre del Far" is catalan for "Tour du feu" or "tour of fire". This tour, dating back at least to the 12th century, used to be part of the defense system set up by the rois de Majorque to protect the Roussillon, as it overlooks the whole of the Roussillon plain. It is also known as "La sentinelle du Roussillon" (the Roussillon sentry). This is a steep walk, which takes 2-4 hours depending on your ability. Walking boots are essential. The views are stunning, plenty of wild rosemary, thyme, lavender, particularly in April and May. If you are scared of heights this is not for you!

**Acces :** This walk starts on the D59 about 1 km from Casa de Pene. Take the road into Casa de Pene, go through the village and out of Casa de Pene towards "La Ferme Auberge Bernard".

After about 1km there is a parking area on the left hand side. At the end of the parking there is a crossroads sign. Park here.

**Walk :** Yellow marks throughout

- ✓ Turn left towards the Ferme Auberge and when you arrive at the Auberge (a few hundred metres on the road) turn right past the Auberge (which looks worth a visit for a meal) and carry on uphill. You will see yellow markers.
- ✓ Continue uphill following the yellow blobs and markers until eventually you come to a yellow signpost showing the Tour de Far (one and half hours).
- ✓ Turn left here and the path meanders up, slowly at first and then quite steeply. The path becomes very stony.
- ✓ After about half hour, turn right when you arrive at a yellow cross (marked once again by yellow blobs) Don't forget to look backwards at the views!! Then continue up, up, up!! Very steep in parts. Keep an eye out for the

Deux saucisses dans une poêle  
L'une dit à l'autre "Il fait chaud ici !"  
L'autre répond "Argghh ! Une saucisse qui parle !"

yellow blobs – if there are none, you have gone wrong. Retrace your steps and look for markers.

✓ Eventually you come to another yellow sign pointing either right to Casa de Pene or left to Tautavel. Ignore this and carry on up the path until you come to the tower. There are 360 degree views and wow! What a place for your picnic lunch which you will thoroughly deserve by the time you get there! It is worth climbing in to have a look inside the tower.

- ✓ When you are ready to return, walk around the tower and go through a gap in the wall after which you will find more yellow markers.
- ✓ The next part is very steep; follow the signs all the way down to a road. The views are stunning.
- ✓ On reaching the road turn left past some vines and after a couple of hundred metres there is a yellow sign to the right. Turn onto the path, which goes down at first, and then uphill again to a wall.
- ✓ Turn left at the wall and downhill until you reach the signpost where you originally turned left. Retrace your steps back to the car park.

Do you know of a great walk? Why not share it with us !

John Wall English Estate Agent  
in Languedoc Roussillon

connect66

tel +33 (0)4 68 83 35 14  
mob +33 (0)6 14 70 06 20  
www.connect66.com  
frenchproperty@connect66.com

ROBERT MORLEY

morleyelec@aol.com  
mob : +33 (0)6 80 34 45 17  
tel/fax : +33 (0)4 68 83 38 54

electrical & plumbing services

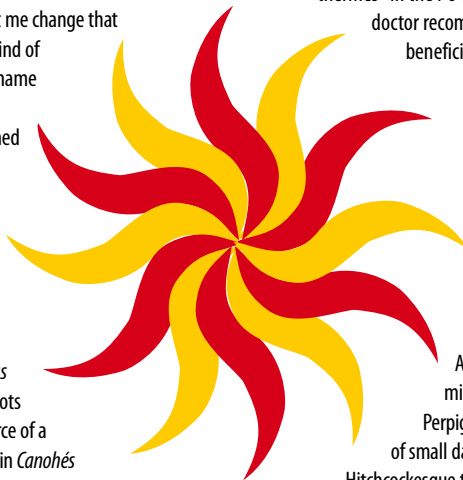
3, avenue du Vallespir 66 160 Le Boulou

## CASTANYADA

All Saints' Day (31<sup>st</sup> October) and the evening before are known as the *Castanyada* after the traditional *castanyes* (roast chestnuts) eaten along with *moniatos* (roast sweet potatoes) and *panellets* (small almond balls covered in pine nuts). *Tots Sants* (All Saints') is also known as the *Dia dels Difunts* (Day of the Dead); when the Catalans eat white, bone-shaped *ossos de sant* cakes. The tradition of hot chestnuts also announces the arrival of the winter. Cemeteries will be busy this weekend as people visit to **sprinkle the graves** with holy water, leave flowers and hold vigils. If you see beautiful pots of chrysanthus for sale everywhere, don't buy them for the mother-in-law like I did many years ago!  
They are for the dead!

## INSY WINSY SPIDER...

Are you sitting comfortably? Well, let me change that by telling you about the **mygale**, a kind of black "satiny-skinned" spider (Latin name *Macrothele calpeiana* for the scholars amongst us), quite large with stretched leg span about hand size (gulp!) and body about the size of a large olive. "What's that got to do with me?" you may be asking yourself! Well, these hairy, scary beasties list one of their favourite habitats amongst the roots of very old olive trees. It is those olive trees - imported *chez nous* from southern Spain (dug up with roots and earth) which have been the source of a few findings in the PO - for example in *Canohés* in somebody's garden. Oh! Don't worry! Their bite is poisonous but very rarely fatal unless especially allergic and they are apparently not aggressive unless threatened.



## LET'S TORK CORK

Did you know that the Mediterranean evergreen oak tree or **cork oak**, (*Chêne-Liège*) used to produce **commercial cork**, is harvested approximately every eight to nine years by stripping off the bark? Each cork oak is capable of producing 15-16 harvests over its 150 year lifespan. The bark is thick and rough, nearly spongy, deeply fissured, and gives the tree an **excellent protection against fire damage!**

## CATCH ME if you CAN

This 2002 film, inspired by the true life story of **Frank Abagnale**, forger and impostor of the 1960s, was partly set (though not filmed) at **Perpignan prison**, where Abagnale was imprisoned in 1969 for a particularly miserable and degrading six months of his life. In the film, Abagnale was played by Leonardo DiCaprio and Tom Hanks was his FBI pursuer. This grim stone building surrounded by barbed wire and watchtowers cannot fail to capture your attention on the road out of Perpignan towards Toulouges.

## COMING TO "THERMES" with illness

The **medicinal and healing properties** of the waters at the many "thermes" in the PO are taken very seriously in France. If your doctor recommends a spa treatment which would be beneficial for your health, the cost is reimbursed by the Caisse d'Assurance Maladie in the same way that fees for doctor, hospital and prescription is reimbursed. Your doctor will provide you with the necessary paperwork which you should send to your local Caisse d'Assurance Maladie.

## DON'T look up!

Around sunset, most nights between mid-October and March, the skies of Perpignan are assailed by tens of thousands of small dark shadows. The **starlings** are back! In a Hitchcockesque tableau, they settle on tree and telephone line until the morning when they swoop down on the fields and pillage seedlings, corn and crop. Quite apart from the agricultural menace, there is also the possibility that, if you go out as a *brunette*, you may well come home as a *blonde*!

## SORRY M'lud – it WAS THE WIND YOU SEE!

Did you know that an old law passed by Napoleon, excused "**crimes of passion**" committed when the *Mistral* had been blowing for over three days – a perfect excuse to murder your partner or your adolescent son or daughter!! In fact, if you have spent time in the P-O during several days of the *Tramontane*, it is easy to understand how nerves get frayed! This cold, dry and often violent wind blows from the North-West to the South-East in North Catalonia, accelerating between the Northern Pyrenees and the South-East of the Massif Central. Locals say that that the *Tramontane* always blows in sets of "odd" days, meaning that it will blow for either one day, three days, five days etc.

Don't forget ...  
to turn your clocks back Saturday 27th October 2007  
clocks go back one hour (during the night of Saturday/Sunday morning)

L'ennui, c'est que nous négligeons le football  
au profit de l'éducation. Groucho MARX

## ELECTRICITY FOR SALE

From the 1<sup>st</sup> July, 2007, the EDF and the GDF no longer hold the **monopoly** on gas and electricity in France. The consumer will be able to shop around for cheaper services in the private sector.

EDF prices are fixed by the state (until 2010) but they will be bringing out a new set of "tarifs libres" – private prices. Consumers will remain with the EDF (on the state regulated tariffs) by default, unless they actively seek out cheaper electricity. It seems that this is to be a "*choix irréversible*" – in other words, clients who choose to leave the EDF cannot later go back to the state regulated prices if they have a change of heart!

Check out [www.energie2007.fr](http://www.energie2007.fr) for more info (in French only). This site will tell your rights as a consumer, traps to avoid, model letters to send to change electricity suppliers, a forum to discuss other electricity companies...



## CANET CROCODILE

No, it's not a joke. In September, the PO prefecture asked people to take particular care as they went walking on the banks of the étang of *Canet/Saint Nazaire*. Footprints found on the lakeside, measuring approximately 1m50, were believed to be those of a **crocodile** which had somehow found its way into the lake. The authorities believe that the creature was probably abandoned after the Washington convention, which prohibits the keeping of such reptiles in captivity.



Wondering what all the excitement is about?

The facts:

- ✓ The 2007 Rugby World Cup will be the sixth Rugby World Cup.
- ✓ The World Cup takes place every four years.
- ✓ It will be hosted by France from September 7<sup>th</sup> to October 20<sup>th</sup>.
- ✓ France won the right to host the event in 2003, beating a bid from England.
- ✓ Over 90 nations participated in the regional qualifying competitions that started in 2004.
- ✓ The eight quarter-finalists from the 2003 event automatically qualified, and twelve further nations have qualified.
- ✓ Portugal is the only debutant nation at the 2007 World Cup.
- ✓ This World Cup will see 20 nations contesting 48 matches



## FRENCH CONVERSATION

Holder of the French Quality Award,  
issued by the French government

**With experienced  
& qualified teachers**

Small groups  
All year long flexible packages  
(French Intensive courses available)

**Weekly Classes  
in Céret & Perpignan!**

Call us to book your **free test**  
at anytime in Perpignan  
or on Fridays in Céret

**Call Tracey : +33 (0)4 68 62 20 20**  
**email : [contact@alfmed.com](mailto:contact@alfmed.com)**  
**web : [www.alfmed.com/uk](http://www.alfmed.com/uk)**



## PLAYING AROUND IN MAUREILLAS, SAINT JEAN & CÉRET

The building of a new golf course in the Vallespir has now been confirmed.

The course will be made up of 27 holes (three times nine allowing two possibilities for the standard round of 18 holes and also the option of informally playing only 9 holes) plus a practise course, and will be built over 150 hectares.

It will border *Maureillas, Saint Jean and Céret*.

There will be two large hotels and an estate of new villas and apartments on the course.

Other facilities will include spa, beauticians, gym, conference facilities....

Negotiations are still going on to finalise sales of land but it is hoped that the initial building and preparation will begin next year. The aim is to compete with any large international golf course.

## PERPIGNAN PROPERTY PRICES

According to the FNAIM, property prices for apartments in Perpignan have gone up by a massive 6.3% in one year

over 44 days of the competition.

✓ Forty-two matches will be spread between ten French cities, four matches will be held in Cardiff, Wales and two in Edinburgh, Scotland.

For the first time in its history, the Rugby World Cup is being organized in a French-speaking country. On the occasion of this exceptional event, the Ministry for Foreign Affairs, along with TV5 Monde, the *Fédération Française de Rugby*, *Radio France Internationale*, *l'Alliance française de Paris* and *Maison de la France*, is launching the operation, "*Oui je parle rugby*", to promote the French language worldwide to some 300,000 foreign visitors and rugby enthusiasts who will come to France to attend.

Alfmed offer an intensive French program "*Oui, je parle rugby*" from 14<sup>th</sup> October 2007 including a French rugby survival kit. The World Rugby Championship matches will be shown at ALFMED during the academy opening hours.



## Bank holidays (Autumn 2007)

The many bank holidays in France are often extended into a long weekend called a "pont" or bridge. For example, if the holiday falls on a Tuesday or a Thursday, many businesses will "*faire le pont*" and take the Monday or the Friday off as well (major chains are unlikely to do this).

1<sup>st</sup> November

*La Toussaint* (All Saints Day) is the festival of the dead. Traditionally, people visit cemeteries and place chrysanthemums on the graves of family members (most shops closed).

11<sup>th</sup> November

Bank holiday to celebrate the Armistice of WW1 (1918). Flowers are placed on the tomb of the "*soldat inconnu*" (Unknown Soldier) beneath the *Arc de Triomphe* in Paris and other war memorials (most shops closed).

25<sup>th</sup> November

*La Sainte Catherine* - unmarried ladies of 25 years old or more wear eccentric hats for the day. They are known as "*les Catherinettes*" (not a public holiday!)

School Christmas holidays 2007 (throughout France)

23<sup>rd</sup> December 2007 – 7<sup>th</sup> January 2008

## It's a man thing!

The Final, held on the 20<sup>th</sup> of October 2007, will be displayed on a wide screen during a special Apéro "Rugby Finale" at Alfmed, Perpignan. A great chance to watch the match, have a drink or two, meet other people, shout at the screen AND improve your French at the same time

## Vocabulary

*un essai / a try*

*la pénalité / penalty*

*la mêlée / scrum*

*plaquer / to tackle*

*un placage / a tackle*

*une transformation / conversion*

*la ligne de touche / touch line*

*une Touche / a line out*

*les poteaux / the posts*

*le coup d'envoi / kick off*

*l'arbitre / referee*

*la mi-temps / half time*

*match nul / a draw*

*un coup de pied / a kick*

*carton jaune/rouge / red/yellow card*



# What's on?

...and don't forget to check out your local tourist office for the date and location of the many fairs and festivals around the region in October, celebrating every imaginable animal, vegetable and mineral – wine, figs, eels, trees, olives, olive oil, chestnuts, mushrooms, chocolate, potatoes, horses, birds, apples, books, records...

## Le Boulou MARATHON TRANSPYRENEAN CATALAN

27<sup>th</sup> - 28<sup>th</sup> October **FIESTA del Sol**

The **Marathon Transpyrenean Catalan (MTC)** or *Marató Transpirinenca Catalana* will take place on Sunday, October 28<sup>th</sup>. The course will be over a distance of 42,195 Km and departure will be at 9h from the new town hall at *Le Boulou*.

The route: *Le Boulou – St Jean Pla de Corts – Maureillas – Ruinogues – Le Perthus – L'Ecluse – Mas Anglade – Mas Rossignol - Le Boulou*

Various entertainment throughout the weekend including pasta party (Sat eve), live music and dance demos (country, Irish.....)

Other marathons in the region.....

**Saturday 4<sup>th</sup> November** - 8h00 - ST ESTEVE

"Les 100 km du Spiridon Catalan": 100 km (relay with five runners)

**Sunday 5<sup>th</sup> November** - 10h00 - PRATS-DE-MOLLO

"La Ronde de l'ours": 16 km

**Sunday 18<sup>th</sup> November** - 10h00 - SOREDE

"Le cross de la Saint Martin": 13 km

## Tresserre **FESTA de las \*BRUIXES**

Fairies foul and foulies fair...witches and wizards unite in Tresserre this weekend when the village and its visitors dress up for a **weekend of myth, legend and Catalane culture**. Witches from around the region arrive on their broomsticks to rub shoulders with us mere humans.

\**bruixes* - (pron: brooshas) catalan for 'witch'

## FÊTE DES **18<sup>th</sup> October** **VINS PRIMEURS Perpignan**

From 18h onwards in the centre of Perpignan, caves, bars and restaurants will celebrate the **2007 wine vintage** with music, tastings and a general atmosphere of entertainment.

28<sup>th</sup> October, from 11h – 18h, local winemakers will introduce you to the latest wines in the rue Mailly and rue de l'Ange in Perpignan; accompanied by a variety of music and entertainment.



## Lest we forget

Sunday, November 11<sup>th</sup> 2007 at 16h30 - Céret Memorial

To commemorate the allied action during WW1, the Mairie in Céret invites its English, Irish Scottish and Welsh friends and residents to **join them in a ceremony of solidarity**.

2005 marked the 60<sup>th</sup> anniversary of the end of World War II. This year we take the time once again to thank all those ordinary men and women who went on to do extraordinary things 61 years ago. Not just those on the front lines, but all the millions of people who worked hard at home and abroad for the war effort and to remember all those who played a part in the hard-won victory.

The first official **Legion Poppy Day** was held in Britain on 11 November 1921, inspired by the poem *In Flanders' Fields* written by John McCrae. Since then the **Poppy Appeal** has been a key annual event in the nation's calendar.

Some of the bloodiest fighting of World War I took place in the *Flanders* and *Picardy* regions of Northern France. The Poppy was the **only thing which grew** in the aftermath of the complete devastation. *McCrae*, a doctor serving there with the Canadian Armed Forces, deeply inspired and moved by what he saw, wrote these verses:

In Flanders' Fields the Poppies blow  
Between the crosses, row on row,  
That mark our place: and in the sky  
The larks, still bravely singing, fly  
Scarce heard amid the guns below.  
We are the dead. Short days ago  
We lived, felt dawn, saw sunset glow,  
Loved and were loved, and now we lie

In Flanders' Fields,  
Take up our quarrel with the foe;  
To you from failing hands we throw  
The torch; be yours to hold it high,  
If ye break faith with us who die  
We shall not sleep, though Poppies grow  
In Flanders' Fields.

In Flanders' Fields - John McCrae, 1915



On the eleventh hour of the eleventh day of the eleventh month in 1918, the First World War ended. Civilians wanted to remember the people who had given their lives for peace and freedom. An American War Secretary, Moina Michael, inspired by John McCrae's poem, began selling Poppies to friends to **raise money for the ex-Service community**, writing a poem in reply to his called *We shall keep the faith*, in which she promised to wear a poppy "in honour of our dead" and so began the **tradition of wearing a poppy** in remembrance.



## Métro-boulot-dodo

Literally meaning "Subway, work, sleep" this saying is used to express boring daily routine and "same old same old" Eg "Ca va?" "Oh, tu sais. Métro-boulot-dodo"

## THE 2007 BOAT SHOW Salón Náutico

3<sup>rd</sup> November  
Barcelona

Barcelona's International Boat Show takes place not at the Fira de Barcelona (the Barcelona exhibition centre) but at the new exhibition site, Gran Via (M2), and in the port of Barcelona. An exhibition of nautical, fishing, surfing and underwater accessories, and around 200 events, demos, conferences, awards...

...AND STILL IN BARCELONA...



October - November

National

Starting in the last week of October and continuing throughout November, one of the most long standing travelling fairs in France comes to the Parc des Expositions in Perpignan.

The *Foire Saint Martin* brings you all the fun of the fair -big wheel, ghost train, candy floss, dodgems..... a family day out or a wild evening in the tunnel of lurv! Every day from 2pm - midnight - Weekends and bank holidays - 2pm - 1am

3<sup>rd</sup> - 21<sup>st</sup> October

Regional

## FESTIVAL JAZZÈBRE

An annual event, the *Festival JAZZÈBRE* will present a series of jazz and world music concerts at the *Théâtre Municipal* and the *Médiateur* in Perpignan, as well as regional concerts in towns around the Pyrénées-Orientales and "musical picnics" at natural and cultural sites around the region; There will also be exhibitions, debates, musical "apéros", films .....

For details of concerts, times and places, visit [www.jazzebre.com](http://www.jazzebre.com)

7<sup>th</sup> - 8<sup>th</sup> December

National

## THE AFM TELETHON

The AFM Telethon has become France's major fund-raising event with a record 106 696 532 euros donated in 2006! This year, the *French Muscular Dystrophy Association* ("AFM") presents the 21<sup>st</sup> annual Telethon on 7<sup>th</sup> - 8<sup>th</sup> December 2007. If you would like to help out, or organise your own event, contact Mme Pesato on 04 68 64 55 86

## Wanna buy a second hand car?

A wide range of nearly-new cars will be on display at the *Montjuïc Centre* in Barcelona. The vehicles on sale all have low mileage and are relatively new - none are more than five years old. "Many of them are close to zero mileage or come from executive car fleets, demonstration vehicles, rental fleets or leasing arrangements." All the vehicles exhibited at the show are inspected beforehand by the company *Applus+* and are sold with a certification that they are in good working order.

Hall number 8 in Montjuïc Centre, Barcelona.

17<sup>th</sup> - 25<sup>th</sup> November

Barcelona

## THE GUARANTEED VEHICLES TRADE FAIR



## Vide-greniers (car boot sales)

If you're a car boot sale fan, or have items you wish to get rid of, it's well worth checking out the vide-greniers around the region, which take place mainly on Sundays. Get there early if you want to get the bargains and avoid the rush!

### OCTOBER

#### Sunday 7<sup>th</sup>

Eine  
Arles-sur-Tech  
Vellerach

#### Saturday 13<sup>th</sup>

Amélie-les-bains

#### Sunday 14<sup>th</sup>

Pollestres  
Maureillas  
Céret (Place Henri Guitard)

#### Saturday 20<sup>th</sup>

Bolquère (and Fête du Roser)

#### Sunday 21<sup>st</sup>

Banyuls-dels-Aspres  
Planèzes  
Pollestres

## Selection of events from the Palais des Congrès, Perpignan

For the full programme of events for August and September, visit [www.anglophone-direct.org](http://www.anglophone-direct.org)  
[www.congresperpignan.com](http://www.congresperpignan.com)

### Exhibitions at the PARC DES EXPOSITIONS

5<sup>th</sup> - 7<sup>th</sup> October - Friday : 2.00 pm / 8.00 pm -

Saturday and Sunday: 10.00 am / 8.00 pm

Salon de l'Auto.(Car fair)

### Magic Park - Bouncy castle theme park

Wednesday 3<sup>rd</sup> and 17<sup>th</sup> October

Saturday 6<sup>th</sup> - Sunday 7<sup>th</sup> October

Saturday 20<sup>th</sup> - Sunday 21<sup>st</sup> October

Wednesday 24<sup>th</sup> - Wednesday 31<sup>st</sup> October

10.00 am / 7.00 pm

3<sup>rd</sup> - 4<sup>th</sup> October

Chocolat Festival

12<sup>th</sup> - 15<sup>th</sup> October - Friday: 2.30 pm / 7.00 pm -

Saturday - Monday: 10.00 am / 7.00 pm

Rêves d'Intérieurs (Furniture and decoration ideas)

20<sup>th</sup> - 21<sup>st</sup> October - 8.30 am / 6.00 pm

Exposition Canine Internationale  
(International dog Show)



Ian D. Scott

## IAN D. SCOTT PRISM BEAM PAINTER

A woman picks grapes, an espresso coffee pot stands, a shrimp boat waits, all illuminated by splinters of light from above, below, either side, and at angles, with hues that

vary as you view them.

It's "*splinter painting*", explains painter Ian D. Scott, "a study of the effects of *prismatic light*". His studio is named accordingly: CIORSE, the acronym for "*Cercle Intime Observation Recherche Éclatisme*". The last word in French, meaning "*splinter*

*painting*", has no English equivalent, just a derived word, "*éclat*". The name is French, but the **realisation of the technique is his own.**

Ian has been drawing and painting since the age of five. When still at school, he won the Pernod Art Prize, including a bottle of Pernod. His formal training was at the Edinburgh Art College, where he specialised in drawing, pain-



### A Catalan language lesson

El meu aerodeslissador està ple d'anguiles = my hovercraft is full of eels (you never know when you might need this one!)

**ting and glass engraving.** After qualifying, he worked briefly in London and then travelled the world for two years. In 1973, he settled first in Le Barcarès and then in Port Vendres, attracted as had been countryman Charles Rennie Mackintosh in the 1920s, "*because it was cheerful, had sun and the right sort of light*". "But", he confesses, "*I knew about that in advance, as many French painters, including Matisse and Derain, also had been attracted by the unique quality of the light in the Pyrénées-Orientales*".

Ian now undertakes **portraits and other works** on commission but usually draws and paints what he wants. His works have been **exhibited internationally**, in France, Scotland and the USA, but he prefers to sell directly to the public. He lives in Llauro, with his Catalan wife Patricia, and has an atelier and glass engraving workshop there. His principal gallery and studio is in Banyuls-sur-Mer, at the southern end of the sea side of Sous Le Allées Maillol in Zone Portuaire, open in the summer 10-19 every day except Monday and otherwise weekend afternoons throughout the year, telephone 06 13 42 14 27. [www.ciorse.com](http://www.ciorse.com) .

## Choosing your contractors... Olivier of TPM Property Management Services tells us ...

"The holiday and rental season is over for another year, for most, and now is the time to start thinking about all those little (or big) jobs that need doing for next season around your property. A tendency to "leave it until next season" often leads to disappointment when contractors and artisans are suddenly flooded with work from May/June onwards and are unable to respects your time requirements. When choosing your contractor, ask yourself the following questions. Is he/she registered in France? (You can check the status of any

companies with a siret number with la chambre des metiers, la Capeb, Qualibat, Qualifelec or by logging on to "[www.infogreffe.fr](http://www.infogreffe.fr)). Is he insured? Has he got a "*decennale*" insurance which covers the work or part of the work for 10 years? Is he VAT registered? (Most of the renovation work for properties over 2 years old can benefit from 5,5% vat instead of 19,6%). Has he done this type of work before? (Ask to see some finished work/references) If after all this you still feel that you cannot make

a sound judgement or you feel that your French is not up to the job, there are many **bilingual project managers** around who can help you choose. The same principal as choosing a contractor applies. Make sure they are registered in France, that they have a good grasp of the technical aspect of the job, and that they are truly bi-lingual!"  
TPM – [info@tpm66.com](mailto:info@tpm66.com) Tél: 06 75 46 93 65

\*Le greffe – check here to find out if a business exists, is fully registered, and in some cases get an idea of their financial situation (ie how much profit they made during the year)

You like  
PO Life's design ?

Oh...and  
by the way...

- I am the one with the glasses...
- + I speak English



Need a web site to publicise your gîte or B+B?

Looking for someone to design your business cards ?

Call us !

Martine-Sophie LANG  
<http://ms.lang.free.fr>  
[oms.lang@wanadoo.fr](mailto:oms.lang@wanadoo.fr)  
04 68 87 67 51

web sites, business cards, booklets, headed notepaper, posters and anything you need on paper or on the web.

# Med & Mountain Properties

You won't find a better service for hassle-free home buying and selling throughout the Pyrénées-Orientales

- ✓ Family-run, friendly and professional service whether you are buying or selling
- ✓ 8 years experience in the Pyrénées-Orientales property market
- ✓ International marketing attracting serious buyers
- ✓ If we don't have what you want, we are ideally placed to find it for you



Gorgeous village house with garden and pool and spectacular views near Prades...  
339,000 € Ref: 50557

- ✓ Portfolio of properties for sale
- ✓ Personalised search service available
- ✓ Expert bilingual guidance throughout the entire purchasing process
- ✓ Assistance with arranging legal advice, mortgages and currency transfers
- ✓ Surveys & insurance arranged
- ✓ Utilities accounts set up in your name
- ✓ After sales service

## What our clients have said about us:

*"From beginning to end, the service from Med & Mountain was first class - help with legal technicalities, interpretation, chasing the vendors and lawyers, suggestions for service providers - they did it all!"* Norman Lauritsen, Serralongue

*"With so many agents in the area, it was a pleasure to find someone so professional and easy to work with. Everything was made so simple for us from start to finish. Mark and Louise's expertise was invaluable in finding and purchasing our new house."* Anne-Marie Pilkington, Perpignan

*"I can't repeat too often how impressed we both were with the service you provided. Absolutely first class in every respect."* Heather Burrell, Ille sur Têt



Beautifully renovated property  
A haven of tranquility in the Conflent. 325,000 € Ref: 50567



Elegant house with 3 hectares of land.  
550,000 € Ref: 50561

**Are you selling? Call us!**  
**Vous vendez? Appelez-nous!**

[www.medandmountain.com](http://www.medandmountain.com)  
Tel: + 33 (0) 4 68 56 54 22  
or + 33 (0) 6 12 29 52 59  
[info@medandmountain.com](mailto:info@medandmountain.com)





## Catalan cuisine

## ESCUDELLA DE PAGES

Catalan Peasant Soup - Pagès means peasant, rural, or rustic in Catalan

water - ham bone - marrow bone (veal or beef) - generous pinch of saffron - 3 tablespoons Olive oil - 4 oz salt pork (soaked for 1hr in water beforehand to reduce salt) - 1 smoked sausage - 4 oz peeled, chopped onions - 1/2 chicken cut into bite-sized pieces OR 1/2 lb veal cut into bite-sized pieces - 1/2 lb potatoes - 1 medium leek - 5 oz carrots - 4 oz cabbage - 4 oz rice - 3 oz pasta

- ✓ Make a broth with the water, veal and ham bones, simmering slowly and add the saffron. Dice the salt pork.
- ✓ Heat the oil in a large frying pan, add the diced salt pork and chopped onions. When the onions begin to brown, add the pieces of chicken and/or veal and allow to cook slowly.
- ✓ Peel the potatoes, leek and carrots, chop them fairly finely, then add to the pan with the

sausage, chicken and/or veal. Chop the cabbage finely and add.

✓ Empty contents of the frying pan into broth, add the rice and pasta. Cook for about 10 - 15 minutes, until the rice and pasta are done, and serve very hot with fresh crusty bread.

**Wine to accompany this recipe** recommended by **Le Cellier des Arcades - Cèret** : Organic - Eclipse rouge, Vin de pays Domaine Laguerre, 4€80

## Restaurant reviews



John Fairclough

### LA LAËTITIA LES CLUSES

The D900 (formerly N9) between Le Boulou and Le Perthus can now be travelled without suffering the horrendous summer tailbacks. Anyone using this road to do a spot of shopping in Le Perthus or Spain cannot miss the Laetitia

Restaurant at Les Cluses, some 4km before the border.

No doubt specifically aimed at the passing trade, Laetitia offers hearty, well presented food at reasonable prices. Seating is in a wood panelled dining area, or a very pleasant shady terrace with kiddies' play area (beware of sitting "road side" on terrace, where noise and exhaust fumes can be a problem).

Some Spanish involvement seems evident, with specialities of Paella and Zarzuela and menus, at 18 and 24 €. The cheaper menu offers several salads as starters, entrecote, chicken or morue (salt cod) as mains, with the rather ubiquitous ices, crème catalane etc to finish. On the 24€ menu, the starters include a truly enormous plate of mixed local charcuterie, sweet melon or more sophisticated salads, with several fish dishes and a faux filet or magret de canard to follow.

The carte is wide ranging to include several fish dishes (hake, monkfish, salmon etc), but I particularly like the choice of brochettes at 12€, and the

"éminces" of chicken or beef which seem to be cooked in a «stir fry» manne-rwith onions peppers and herbs "à la plancha" for around 14€. The wines are much as one would expect round here, but prices are quite low (presumably to compete with nearby Spanish establishments!) with, for example a very good Rasigueres at 13€ a bottle, and above average pichet wines at 9€ per litre.

Over the summer, La Laetitia is open all day, every day, except Wednesday. My experience is that during the winter months this situation is subject to change, often at short notice, so I'd recommend a quick phone call (04 68 87 77 71) to find out the latest information.

All in all Laetitia offers an excellent alternative to the rather dubious quality of some of the Le Perthus eateries, especially for those en route to or from a shopping trip there.



Easy parking nearby



## Délices du Monde

Order for Christmas!

British products

Fresh, frozen

and dry goods

Home delivery on demand

open Tuesd- Sat : 10h-13h / 15h-19h

The British food you WON'T find  
in the supermarkets is HERE in Perpignan

...at reasonable prices!

Come and visit Délices du Monde

86 bd Aristide Briand

66000 Perpignan

near La Roussillonnaise

04 68 53 45 01

<http://www.delicesdumonde.fr.st>

Si je bois, c'est pour rendre les autres intéressants. **W.C. FIELDS**

## RECOMMENDATIONS FROM OUR POWINE FORUM

More wine recommendations and advice on [www.anglophone-direct.com](http://www.anglophone-direct.com)

### Costières de Nîmes

*We have just enjoyed a bottle of this ultra cheap wine from Lidl. It has a good fruity nose, and although the taste does not linger, it has a pleasant roundness and flavour. Give it a try! After all, at less than €2, it isn't going to Costières an arm or a leg!*

### Batturica Tarragona 2000

*Still at the cheapskate end of the market, I can also recommend Batturica Tarragona 2000, a pleasantly rounded and fruity little number from Lidl at €2.99*

### JONATHAN HESFORD of DOMAINE TRELOAR TELLS US...

There are lots of stories in the press about a terrible vintage in France and I get numerous questions about how the bad weather has affected the grapes. For the record, this year is turning out exceptionally well in the Roussillon. For growers who kept on top of the mildew earlier in the year, the fruit has matured very nicely with the warm, dry September. Our grapes have all been picked in great condition. The yields are lower than last year but the quality is definitely up. The acid levels are higher than normal but this generally means the wines will have better longevity and freshness. So this year, don't buy Bordeaux, buy Roussillon!



## Did you know ?

- Do you know why you are supposed to sniff wine before tasting? It is because **your nose is hundreds of times more sensitive than your taste buds** and will tell you more about the flavour of a wine (or any potential defect) than by just drinking it.

## Your questions

### IS IT TRUE THAT DIFFERENT COLOUR WINE BOTTLE TOPS OF BLUE, GREEN, GREY HAVE A MEANING?

The colour tells you whether the wine is Vin de Table / Vin de Pays (Blue), Appellation Controlée (Green) or a Vin de Liqueur (Grey)

### WHILE I LOVE LOCAL 66 WINE, I WOULD LIKE TO STOCK UP ON SOME SPANISH ONES TOO. WHERE MIGHT ONE GO «OVER THE BORDER» FOR A DECENT SELECTION?

My top tip is a small wine shop called El Celler Petit in l'Escala, in the little hamlet of St Marti just north of the town. It is run by Dom, who's originally from South Shields!

The Wine Palace in Figueres is also EXCELLENT. Great fun looking up and down the aisles at the various bottles/labels etc (many are translated into English)?

Escudero in La Jonquera is reasonable, and prices are hard to beat. Not as good as the Wine Palace though.

Both these wines are available from the Cellier des Arcades, Ceret. Henri offers 5% reduction on any quantity of wine purchased in the shop (opposite the Pablo up the small cobbled street) upon production of a copy of PO life.

### Carignan vieille 2005,

vdp de côtes catalanes - 4€ 80

Produced by the inventive Agly co-op in Estagel, this wine, as the name suggests, is produced in the traditional manner from

grapes on the older Carignan vines. This means that the flavours are more complex and often astringent in a pleasing sort of way. This wine is full of small ripe fruit flavours, and remarkably fresh. In addition to its suitability with grilled meats (steak, pork, chicken etc), Henri finds it goes well with grilled fish, unusual for a red. A generous 13.5% Alcohol (\*ABV)

### Domaine de Soulanes,

cuvée Serrat del mas - 12€

This small vigneron based in Tautavel, produces this mighty effort (a whopping

14.5% ABV) out of a well balanced mixture of Syrah (often referred to as Shiraz in English) Carignan and Grenache. Aged for just a year in oak, the wood is thus not over dominant and it retains a good deal of freshness for a wine this strong, with a fruity damson-like flavour. Goes particularly well with duck (either magret or confit), but would be a fine accompaniment to any red meat or game casserole that will soon predominate on the cooler autumn and winter evenings. Or just a wine to sip on its own. (\*ABV – alcohol by volume)

Répétez cinq fois !

Virelangue

Papier, panier, piano

## Test your idiomatic French 1

1. "J'ai les crocs" (pron: crow) means:

- a) I have tooth ache
- b) I'm hungry
- c) my skin has turned green and scaly

2. "If you have "la chair de poule" you have

- a) goose pimples
- b) a chicken in your seat
- c) chicken pox

3. Il est tombé dans les pommes means:

- a) he has drunk too much cider
- b) he fell from a tree
- c) he fainted

4. "Je suis bien dans ma peau" means:

- a) I feel good
- b) I have lost weight
- c) my jeans are skin tight

5. If you do something "à fond de train", you do it:

- a) slowly
- b) late
- c) quickly

Cow 1: Mooooo

Cow 2: Bahhhhh

Cow 1: Eh?

Cow 2: I'm learning a foreign language!

## LANGUAGE TIPS

Chercher means "to look FOR" something. The *for* is built into the verb therefore you do not need to use it again. Eg Je cherche PO Life! – I am looking for PO Life!

### 1 une abeille

- a) gouffre très profond
- b) insecte qui produit le miel
- c) maison de retraite pour les religieux

### 2. une canicule

- a) La peau au bout du doigt
- b) Une période de temps très chaud
- c) Un chien à poil frisé

### 3. la dentelle

- a) Le cabinet de dentiste
- b) Un rinçage de bouche
- c) Un tissu très fin

## 2 Trouvez la bonne définition

### 4. le littoral

- a) le bord de mer
- b) logique
- c) une collection de livres

### 5. aveugle

- a) qui ne voit pas
- b) qui n'entend pas
- c) qui ne parle pas

## SOME USEFUL SLANG WORDS

- Accro – hooked/addicted (Je suis accro du chocolat)
- Bouffer – to eat - (Qu'est ce qu'on bouffe aujourd'hui?)
- Choper – to catch or nick (J'ai chopé une grippe – qui a chopé mon porte-feuille?)
- Clébard – dog, mutt (j'adore les clébard)

Like any language, French has quite a bit of "baby talk" ;

Try some of the following if you want to talk to a small child (or your partner!!)

- un bobo - a wound, a poorly bit
- faire dodo - go to sleep
- faire caca – to have a poo
- tonton/tata – uncle/auntie
- faire pipi – to have a wee
- le toutou - doggy
- le dada - horsie, gee-gee
- le zizi - willy!

## Find the English for the idiomatic expressions below

4

- |                         |                             |
|-------------------------|-----------------------------|
| la veille au soir 1     | a) everything has its price |
| tant mieux 2            | b) who asked you?           |
| tout se paie 3          | c) what's new?              |
| trouver l'oiseau rare 4 | d) to find Mr. Right        |
| on ne t'a pas sonné ! 5 | e) the previous evening     |
| quoi de neuf? 6         | f) all the better           |

## Match the useful expressions

3

- |                             |                                 |
|-----------------------------|---------------------------------|
| qu'est-ce qu'il raconte ? 1 | a) that's obvious               |
| ça me donne des frissons 2  | b) I get seasick                |
| ça y est 3                  | c) she's got the giggles!       |
| tant pis 4                  | d) out of order                 |
| hors service 5              | e) it sends shivers up my spine |
| elle a le fou rire 6        | f) to French kiss!              |
| rouler une pelle (fam) 7    | g) what's he on about?          |
| Allons-y ! 8                | h) Let's go!                    |
| j'ai le mal de mer! 9       | i) Never mind!                  |
| ça se voit 10               | j) that's it, it's done         |

## ANSWERS TO 'TEST YOUR FRENCH' PO LIFE N°12

- 1 1e (rusé) 2c (snack) 3d (allée) 4b (responsible) 5a (ridicule)
- 2 1 e 2c 3b 4d 5a
- 3 1h 2j 3d 4i 5c 6 e 7g 8a 9b 10f
- 4 1d 2j 3f 4c 5g 6b 7a 8i 9 e 10h

What kind of exercise best helps you to improve your French? Contact us with your suggestions and ideas on [info@anglophone-direct.com](mailto:info@anglophone-direct.com)



# La Roussillonnaise

UNE MUTUELLE **ViaSanté**

is the largest mutuelle in the Pyrénées-Orientales, and offers a range of complementary health cover, adaptable to the individual, along with all the advantages and practical support of a large company

## La Roussillonnaise provides...

- ✓ **Carte plume** – an advantage card giving reductions for services, shops and restaurants around the region
- ✓ **Home help** (depending on your policy)
- ✓ **Their own optical and hearing care shops, and radiology centre**
- ✓ **Immediate refunds in chemists and Roussillonnaise-owned centres (no payment needed)**
- ✓ **Individually tailored policies for both private and professional**

For more information about this important 'top-up' health insurance, e mail [contact@la-roussillonnaise.com](mailto:contact@la-roussillonnaise.com) with your contact details and an English speaker will call back to answer your queries, or visit you at home

**La Roussillonnaise**

tél : 0 810 0 810 66

1, av Carsalade du Pont 66866 Perpignan cedex 9 [contact@la-roussillonnaise.com](mailto:contact@la-roussillonnaise.com)  
6, rue du 14 juillet 66700 Argelles sur Mer [www.la-roussillonnaise.com](http://www.la-roussillonnaise.com)

MS Lang

Collection Points throughout France

Opening offer 10% off all orders

Quote RM11ANG0



**BRITISH PAINTS IN FRANCE™**

- ◆ White paint, hundreds of coloured emulsions
- ◆ Fabulous range of authentic period colours
- ◆ Wood treatments and paints
- ◆ Primers, undercoats
- ◆ Water based gloss, exterior gloss
- ◆ Cuprinol Power spray
- ◆ Paint from 2.88€ per ltr

Cuprinol  
Dulux  
Glidden  
Maltexer  
Parasol  
Opulencia  
Hämmeln  
Stromshield  
Weathershield  
Heritage  
Johnstone's  
Leysland  
Simply Paint  
Gang & Ross 1929

[www.kis-uk.com](http://www.kis-uk.com)

Contact

**Rob Maiden**

**00 44 (0) 1962 714 249**



Visit our showroom!



wall and floor tiles  
fitted wardrobe  
parquet floor  
bathroom  
kitchen

we speak english!

Mas Guérido (retail park)  
CABESTANY (town)

phone : +33 (0)4.68.67.29.66



10 am - 12 am / 2 pm - 7 pm  
closed on Sundays

Free no obligation plan and design service  
High quality craftsmanship  
All deadlines honoured

**Léa**  
Design

**Kitchens & Bathrooms**

tél : 04 68 88 19 80

[jean-pierre.mallot@wanadoo.fr](mailto:jean-pierre.mallot@wanadoo.fr)

Rte Nationale 9

Parking Desjoyaux

66160 LE BOULOU

15

# Améliorez votre Anglais

## Trouvez les 12 erreurs qui se cachent dans ce texte sur Harry Potter 1

The seven Harry Potter fantasy novels was written by British author J. K. Rowling and telled the story of a teenager boy named Harry Potter and their best friends Ron Weasley and Hermione Granger. Most of the story taking place at Hogwarts School of Witchcraft and Wizardry, who is a school for young wizards and witches. We follows Harrys fight against the evil wizard Lord Voldemort, what killed Harry's parents as part of his plan to take over the wizard world. "Harry Potter and the Deathly Hallows" (Harry Potter et les Reliques de la Mort) is the seventh and final book and was release in july 2007.

Répétez cinq fois ! *Tongue twister*  
**She shall surely see  
 the sun shine**

✓ **Language tip : To agree and disagree**

### TO AGREE

- with a positive statement : SO + verb + pronoun

"I love chocolate." - "So do I."

- with a negative statement : NOR/NEITHER + verb + pronoun:

"I don't want to go to work this morning" - "Nor do I"

### TO DISAGREE

- with a positive statement : Pronoun + verb + not (-n't)

"I love the Beatles" - "I don't"

- with a negative statement : Pronoun + verb

"I don't like spiders" - "I do!"

✓ **Expression**

(He is) "all talk and no trousers"  
*Quelqu'un qui parle beaucoup mais ne fait pas grande chose!*

## Trouvez la bonne définition 2

- |   |   |
|---|---|
| heat wave <span style="color: red;">1</span>                    | <span style="color: red;">a</span> à vos souhaits !         |
| you can't put the clock back <span style="color: red;">2</span> | <span style="color: red;">b</span> poids lourd              |
| drinking water <span style="color: red;">3</span>               | <span style="color: red;">c</span> volontiers               |
| driving licence <span style="color: red;">4</span>              | <span style="color: red;">d</span> faire la navette         |
| watch out ! <span style="color: red;">5</span>                  | <span style="color: red;">e</span> je l'ai échappé belle    |
| to commute <span style="color: red;">6</span>                   | <span style="color: red;">f</span> permis de conduire       |
| willingly, with pleasure <span style="color: red;">7</span>     | <span style="color: red;">g</span> eau potable              |
| I had a narrow escape <span style="color: red;">8</span>        | <span style="color: red;">h</span> attention!               |
| heavy goods vehicle (HGV) <span style="color: red;">9</span>    | <span style="color: red;">i</span> ce qui est fait est fait |
| bless you! <span style="color: red;">10</span>                  | <span style="color: red;">j</span> canicule                 |

## Trouvez les synonymes 4

- |  |  |
|--|--|
| to admit <span style="color: red;">1</span>        | <span style="color: red;">a</span> bottom      |
| awful <span style="color: red;">2</span>           | <span style="color: red;">b</span> to manage   |
| bizarre <span style="color: red;">3</span>         | <span style="color: red;">c</span> to confess  |
| bum <span style="color: red;">4</span>             | <span style="color: red;">d</span> vinaigrette |
| French dressing <span style="color: red;">5</span> | <span style="color: red;">e</span> terrible    |
| to cope <span style="color: red;">6</span>         | <span style="color: red;">f</span> weird       |

## Trouvez les contraires 3

- |          |           |              |
|----------|-----------|--------------|
| 1. out   | 4. early  | 7. some      |
| 2. dry   | 5. near   | 8. empty     |
| 3. rough | 6. narrow | 9. expensive |
|          |           | 10. married  |

## Remplissez le blanc avec le bon adjectif, choisi parmi les mots (et leurs contraires) en haut

I was sure that I had ----- coins in my pocket but when I put my hand ----, my pocket was ----- . Oh dear! A taxi into Perpignan is too ----- and if I walk in the rain, I will get -----, arrive ---- and miss seeing my friend get -----!

## Completez les proverbes 5

.. but what do they all mean? Consacrez 10 minutes à la recherche pour trouver les équivalents en Français

- |   |   |
|---|---|
| a man's home <span style="color: red;">1</span>         | <span style="color: red;">a</span> travels fast       |
| a friend in need <span style="color: red;">2</span>     | <span style="color: red;">b</span> is lost            |
| he who hesitates <span style="color: red;">3</span>     | <span style="color: red;">c</span> losers weepers     |
| prevention is better <span style="color: red;">4</span> | <span style="color: red;">d</span> makes perfect      |
| easier said <span style="color: red;">5</span>          | <span style="color: red;">e</span> knocks twice       |
| bad news <span style="color: red;">6</span>             | <span style="color: red;">f</span> than done          |
| opportunity seldom <span style="color: red;">7</span>   | <span style="color: red;">g</span> than cure          |
| crime <span style="color: red;">8</span>                | <span style="color: red;">h</span> is a friend indeed |
| practice <span style="color: red;">9</span>             | <span style="color: red;">i</span> is his castle      |
| finders keepers <span style="color: red;">10</span>     | <span style="color: red;">j</span> does not pay       |

## RÉPONSES D'AMÉLIOREZ VOTRE ANGLAIS PO LIFE N° 12

- 1 1 two 2 six 3 six 4 nine 5 two 6 twenty 7 nines 8 forty
- 2 1b 2a 3b 4c 5a 1d 2f 3a 4c 5b
- 3 1c 2a 3b 4a 5b
- 4 1 for 2 during 3 while 4 while 5 for 6 during
- 5 1i 2g 3j 4f 5b 6h 7c 8d 9a 10e

Work Needed - I am looking for  
Changeovers, Gardening, Painting,  
Taxi service for airport runs etc...  
All year round.  
Contact Denise : 04 68 22 56 55

Leroy Merlin recherche, vendeur/  
euse bilangue (Anglais/Français)  
connaissance approfondie du bri-  
colage (et si possible expérience)  
CDI 35 heures, disponible imme-  
diatement. Envoyer (lettre + Cv +  
Photo) à F. Delard , Leroy Merlin,  
Centre com. Auchan, le mas Galte,  
66000 Perpignan

Nice boarding kennels ; I will take  
care of your friend ; here, he will  
have space, fun and everything he  
needs ! Call me 04 68 87 16 37

Scooter Peugeot TZR 2006,  
Silver, 50cc, electric start, sports  
model, €1400.00, Barely used, as  
new. Call Paul on 04 6887 4016 or  
mob. 0671 539 532

Couple available for housekeeping,  
gardening, general maintenance,  
airport runs. All year round; tel: Roy  
and Janet Halloren 0634313198

Pool robot for sale Zodiac Bara-  
cuda G4 hydraulic pool cleaning  
robot, Brand new (used once)  
490€ new. Will accept 300€ o.n.o  
04 68 39 75 81

Apartment for holiday rental Saint  
Cyprien with direct access to the  
beach, sleeps 4, private parking  
place. 195€/week November to  
March - <http://locaplage66.free.fr>  
- [locaplage66@wanadoo.fr](mailto:locaplage66@wanadoo.fr)

For sale shower door adjustable  
swing door, glass, inox frame  
Aprox 1m17 Offers?  
Tel: 0675469365

Something to buy or sell ? Looking  
for a job or have work to offer ?  
Need a partner for tennis or a lift  
to the airport ? Ad here ! 2€ ttc

2 €ttc /line  
(max 30 characters/line)

## NOTICE board

Why not try Renaissance dance  
and song with Les Baladins de  
Ceret? Suitable for beginners.  
Bi-lingual instructor. Very friendly,  
sociable group. Meetings Wenes-  
days at 20.15 at the Capelleta in  
Ceret. For the more ambitious,  
there is Baroque dance with  
Courtoisie. For further details,  
contact Malcolm on 0468832590

Superb villa for sale in Perpignan  
(147m<sup>2</sup> living space) 4 bedrooms,  
3 bathrooms, fully equipped kit-  
chen, study, garage (30m<sup>2</sup>) sum-  
mer kitchen, swimming pool, air  
conditioning and central heating,  
cellar (80m<sup>2</sup>) Tel: 0610270037 for  
more info 320,000 euros

For sale pretty Siamese kitten 2  
1 3 months old from nice dad &  
mum phone : 04 68 87 16 37

English Speaking Quiz in aid of St.  
Georges Anglican Church, Vernet,  
Thur 27th Dec at 15.30h - Casino  
Ballroom, Vernet les Bains, Teams  
of five people, 25e entrance per  
team. Enter your team with  
10e deposit to ; Clive Goodall, 1,  
promenade du Cady, 66820 Vernet  
les Bains. Tel 04 68 05 72 20 or  
06 86 88 97 49

For sale early new (bought last  
year) Fridge/freezer, Oven + hob,  
Dishwasher 600€ ono for all three  
Contact Nils on Nils.Telnas@hydro.  
com or ring 06 75 46 93 65

Regency style dining room suite 4  
chairs + 2 carvers, extendable ta-  
ble with protective glass, matching  
buffet/sideboard with concealed  
lighting Excellent condition Offers?  
Maureillas - 04 68 39 75 81 /  
06 75 46 93 65

"Thanks a lot for the  
helpful and efficient  
service that resolved a  
long standing problem"

Jlm: Montesquieu

## Renewable Energy

It is easy being green!

Call now for free help and advice - 06 75 78 77 19

"It's re-assuring to know  
there's someone on the  
ground managing our  
project - Many thanks "

Ted: Port-Vendres

## Professionally installed systems

Call for a free survey - 06 75 78 77 19

For your Home, Rental Property, Holiday home

## Great value, easy to install kits

We've got everything you need to do it yourself

Panels, Tanks, Controllers, Wind turbines...



# Over the border...

Colin Lamont heads south

Last week we set off to sunny Spain (altogether now: Y Viva Espana - thank you) for a week in what turned out to be a very pleasant but indecisive resort which can't make up its mind to be *Alcoceber*, *Alcossebre* or *Alcocebre* - it just depends on what sign you are looking at. Situated **between Tarragona and Valencia** it has the merit of having no high rise developments.

From previous experience touring around the nearer bits of Spain like etc we were ready for uncommunicative, surly and rude service but actually found people to be **much friendlier and the service very good**. Good things about Spain? Excellent roads, inexpensive beer (€1.50 for a 25cl glass), some fascinating old towns once we went inland a bit, good value meals (the best being a 3 course lunch including a carafe of wine and a large bottle of mineral water for €12), rugged scenery, good beaches - oh and did I mention inexpensive beer? Just one gripe: why do the Spanish insist on getting credit card chits signed when one has already entered the PIN? It's not even as if the signature is ever checked. I could have signed myself as Mickey Mouse for all the difference it would have made.

A nearby town made a

good day's visit - an excellent parrot park and a Knights Templar castle which we read was used in the filming of *El Cid*, and good restaurants. The town rejoices under the name of *Peniscola* (no rude jokes please) which we realised was probably pen - iscola ie a peninsula. Eyebrows (only) were raised as we passed a local garden centre entitled *Penis Verd*. I understand the requirement for a good gardener to have green fingers, but this seemed a metaphor too far. If you are ever in the area, do go to *Morilla*, an amazing town on a high rock (volcanic plug?) surmounted by a castle with a fine gothic church, an old convent, some impressively restored large houses and gothic arcades under which a market is held and various restaurants are to be found. The views from the castle are magnificent. Entry to the castle and the convent was only €2. It is too embarrassing to admit what it costs a tourist to get into Edinburgh Castle.

A most enjoyable week it was, but what a pleasant feeling of coming home as you pass the frontier and start the descent to the Roussillon plain.



Take a look at our forum [www.anglophone-direct.com](http://www.anglophone-direct.com) for **lifts offered** to and from **airports!**

## CARTE EUROPÉENNE D'ASSURANCE MALADIE

*Live in France but holiday elsewhere in Europe?*

The French Social Security site [www.ameli.fr](http://www.ameli.fr) recommends that all French residents take a *carte européenne d'assurance maladie* with them **when travelling to other EU countries** or Switzerland. This card will ensure free or subsidized medical treatment (depending on the country visited of course) and is easy to obtain, assuming that you are

already part of the great machine that is the French medical system.

To receive this card, write, ring or visit your local CPAM at least two weeks before travelling. (the CPAM now have an English speaking telephone line 0820 904 212 to advise and help out with administration)

- ✓ No documents are required by you
- ✓ Each family member is entitled to his or her own card, even the U16s
- ✓ The card is valid for one year
- ✓ If you are leaving in less than two weeks, your CPAM can provide you with a temporary

document - un *certificat provisoire* - valid for three months.

Present this *carte européenne d'assurance maladie* to any doctor, chemist or hospital abroad and you will be reimbursed according to the medical legislation and rates of the country you are in (for example, in Britain treatment would be free according to the National Health Service)

If you do not have a *carte européenne d'assurance maladie*, or have lost or forgotten it, you may still be reimbursed on your return, according to French rates.

### REAL ESTATE PROJECT IN MIND...

**LA BAGEENNE IMMOBILIER**  
2 place de la République  
66670 Bages  
[la.bageenne.immobilier@wanadoo.fr](mailto:la.bageenne.immobilier@wanadoo.fr)  
[www.labageenne.com](http://www.labageenne.com)  
Tél: + 33 (0) 468 372 607  
Fax: + 33 (0) 468 372 679

**CYPRIMMO**  
Agence CYPRIMMO Real Estate  
25 rue J-F Millet  
66750 Saint Cyprien Plage  
Tél: + 33 (0) 468 957 258  
Fax: + 33 (0) 468 882 789  
[info@cyprimmo.com](mailto:info@cyprimmo.com)  
[www.cyprimmo.com](http://www.cyprimmo.com)

## HANDYMAN

Painting, Tiling, General Small Jobs  
Professional Pool Maintenance

**Kevin Campbell**

Text: 06 10 05 06 90  
Phone: (+33) 04 68 39 51 93  
Phone: (+44) 0208 090 8604  
Email: [jcageance@gmail.com](mailto:jcageance@gmail.com)



SIRET No. 4947 3757 000023

# Toptipsfromourforum

(All comments, questions and answers come from our discussion forum on <http://forum.anglo-phone-direct.com/>. Nobody professes to be an expert – opinions, advice and answers are based only on personal experience! Please don't sue us if it is not all correct)

ON...

## LE CAYLAR SERVICES ON THE A75...

Excellent, the best on the A75... It's a good place to order some pastries and coffee and then walk the dog.... There is a memorial which commemorates the death in action of a handful of resistance fighters who, in 1944, held up a retreating German column for 24 hours. (The main resistance memorial in the area is at Moureze. This village was the starting point for the resistance column that set out for Montpellier as the Germans retreated. In the graveyard is a Commonwealth War Grave for a single British soldier who died while serving as a liaison officer).

ON...

## THE DALI MUSEUM IN FIGUERAS...

The great thing about the Dali Theatre-Museum is that it was **designed by the artist**. I've been to many great galleries/museums but never one that reflects the work of the artist so well as this one... All my family loved the Dali museum, we don't know much about art but even our 10 year old son thought it was a fascinating place, once seen never forgotten.... I hadn't realised until we visited an exhibition of Dali's work in Paris and the museum in Figueras what a superb craftsman he was. The brooch is but one of many astounding artefacts.... I remain a fan of Dali's work in spite of having major reservations about aspects of the man's life... Very subjective but I found it boring and a waste of time and money.... whether you like the man's life-style or not has no bearing on his work. The fact is that Dali was one of the most innovative and controversial artists of his time, and that in itself is worth the visit; you'll be amazed and dazzled by his imagination and the multiple ways in which he turned some of his dreams into reality.

ON...

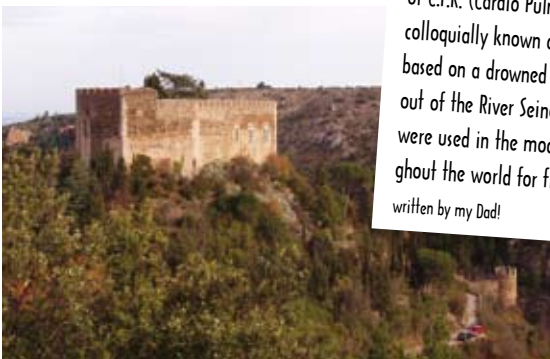
## THE AIGLES DE VALMY

The show is in the courtyard of the "Château de Valmy". Very enjoyable. (Have you ever been to Rocamadour, a stunningly beautiful place? They too have an eagle show, on a much grander scale.)... My French neighbour said the show is really good, she took her younger relatives and said one of the birds came and sat on her knee.

ON...

## CASTELNOU

It's a village not to miss! Pretty steep to walk around, but well worth it! Fantastic views and very atmospheric. But you do need to be fit!.... For those living anywhere on the Ceret side of Le Boulou



who have time for some interesting scenery, I would recommend driving *Llauro-Fontcouverte-Castelnou* via the picturesque *Aspres* route which gives magnificent glimpses of the plain and the *Alberes*... You will notice the church (chapel) on the hill separate to the village. This chapel is reputed to have very special acoustics which allowed the *curé* to hear every word spoken in the village! No need for confessionals!!

And on ...

## PO CREEPY CRAWLIES

The black ones (*scorpions*) are harmless. I mean they are not aggressive and if they were to sting you (e.g. in response to picking one up and squeezing it!!) it would be about as painful as a bee sting.. not pleasant but not life threatening. The paler coloured scorpions are known as the *Scorpion languedocien* (*Buthus Occitanus*) and although seemingly aggressive, are the least venomous of the French scorpions - if you walk in the vines during the day you are unlikely to meet one as they are nocturnal (unless you turn over a largish stone like I did)

... Another interesting beastie to look out for is the PO version of the tropical centipede (*Scolopendra*). They are evil looking things and can be up to 8cms long. They can nip, so don't touch them.

## And : YOUR QUESTIONS ....AND YOUR ANSWERS

Q- When you have your blood pressure taken by a French Doctor, the first figure is a double digit and the second a single digit (eg 11/7) whereas in UK the first figure is 3 digit and the second a 2 digit number. (eg 120/60) Does anyone know how to convert the French reading to a UK one?

A- Just drop one digit and you're into the French system so if le medecin says you are 14/8, that is 140/80 in UK money!

Did you know that the original model used internationally for the teaching of C.P.R. (Cardio Pulmonary Resuscitation) and colloquially known as "Resusci Annie" was based on a drowned French child sadly pulled out of the River Seine? The face and features were used in the model and distributed throughout the world for first aid demonstrations.  
written by my Dad!

## "PERPIGNAN TO LONDON by Coach? – you MUST be Mad!"

Looking for alternative transport to the UK? Polly Cannie took the coach from Perpignan to London. Here she explains WHY (Is she mad?) HOW, WHEN and WHERE

Determined to savour all the options for travelling to the P.O., having been happy in varying degrees with flights into *Girona*, *Perpignan* and *Carcassonne* (and fascinated by the different clientele on each!) and having driven down via the *Tunnel* and ferry using the eastern and western routes to avoid Paris, it was now the turn of the coach – yes, that's right, **the 20 or so hour road trip** from *Perpignan* to *London Victoria*! But why???

To explain the madness (and apart from the fact that the Sunday Perpignan to Stansted flight was racking up at a staggering £149.99 single), I wanted to test-run the coach as a possible option for visiting elderly parents who, although they had proved themselves capable, were not over-keen on flying on their own but are perfectly content to sit it out on a coach.

As the journey was starting in France I'd had to book on-line via the (straightforward) [www.Eurolines.fr](http://www.Eurolines.fr) website and needed to collect the tickets from their offices in *Avenue Gen. De Gaulle* close to the *Gare SNCF* in *Perpignan*. (Be warned, they have the longest "lunch hour" in the history of the world – 12 – 2.30, and even after that I felt embarrassed to disturb them!)

Very kind friends had offered to taxi us to the station to the pick up point opposite the *Hotel Barcelone* and we arrived in very good time for the scheduled Sunday 12.15 departure. We had a very civilised *crème*, and then another, and another... served by a bemused waiter who, with his Bomber Command moustache, was surely an extra from any number of World War Two RAF films. 12.15 had long passed, but with the coach offices firmly shut we had no option but to sit it out. Just as we were saying who's idea was this and embarking on plans B, C and D to get us home, in came a **huge coach** – not in the Eurolines livery we'd been expecting, but a blue and white Spanish job.

We settled into our **very comfortable seats** – good reclining ones with a footrest and excellent, controllable air conditioning. A spotless little loo was tucked at the foot of stairs half-way down the coach. At this point there were perhaps ten other passengers on board. We joined the péage close to the airport and just as we were really getting into a nice rhythm we slowed down and pulled off for a thirty minute lunch break at *La Palme* – complete with swimming

pool – but by 2.30 we were on our way again for pick-ups at the bus stations in *Montpellier* (3.45 pm) and *Nimes* (4.30 pm). After that it was straight through to *Lyon*, arriving at 7.30 pm where we had to change on to the Eurolines operated coach to *Victoria*.

Our (empty) coach came in at 8.30 and we were checked on board swiftly, leaving on time and about two-thirds full. By 11.30 the coach was in darkness and silent while we rumbled along at a steady soporific speed. We woke up briefly when there was a 15 minute "comfort break" somewhere near *Troyes* but other than that we slept well until the next pick up at 5.15 am in *Lille*; then it was on to *Calais* for 6.45 where we all had to disembark for passport control.

The ferry left at 8 am so we were just in the mood for a "full English" (having checked first that it was going to be a smooth crossing!). Arriving in *Dover* at 9.30 local time, quite a few passengers left the coach and then it took only an hour to reach *London Victoria*, 15 minutes ahead of schedule.

So, after a shaky start I'd give it thumbs up.

We paid **£65 each** for our single tickets (but I've just booked £88 each return for myself and my parents in September) and the baggage allowance is generous – 2 cases each no more than 20 kg (but they weren't weighed) and one "on board" bag to fit on the overhead parcel shelf – so quite handy as a couple if you needed to designate two, or even three of your four bags to bring down various small items. Just slightly worrying in this day and age was that at no point on the journey was any of our luggage security checked (neither were the loaded to the gunnels cars we brought through the tunnel at Christmas and on the ferry in May either) – if this is the norm, surely it can only be a matter of time before there's a horrific disaster. And now I'm looking ahead to November and another interesting development - the opening of the newly refurbished St Pancras station in London and the Eurostar service, as now, to Lille and on to Perpignan on the TGV – and after that? Full circle back to good old Ryanair I imagine. Plenty of excitement for one year I think!!





The word mushroom comes from the French *mousseron* meaning growing on moist moss.

Q. What do you call a mushroom that buys all your drinks?  
A. A fungi to be with. (fun guy!)

On peut manger tous les champignons, mais de certains, on ne mange qu'une fois !

Whole families or groups of friends trek off "à la recherche des champignons" and not for purely gastronomic motives. There is also a fascination with the mushroom as a dastardly poison or a mystical witch-related spell ingredient - they turn up again and again in children's literature.... so maybe we grow up a little in awe of them!

Cèpes (botanical name: *Boletus edulis*), known as porcini mushrooms in Italy and Steinpilzen in Germany, are perhaps the most "recherché" in the PO. They are valued for their meaty texture, great depth of flavour and distinct shape and considered one of the finest tasting mushrooms in Europe.

According to the Hieroglyphics of 4600 years ago, ancient Egyptians believed mushrooms to be the plant of immortality.

## GROWING

**Neither animal nor vegetable**, the rapid growth of a mushroom is due to cell enlargement which requires very little energy (plants or animals grow through cell division - a relatively slow process requiring a great deal of energy). The cells of a mushroom enlarge with water, which is why it can go from a pin head to a large mushroom overnight if weather conditions are right.

## PICKING & STORING

If you are going "à la recherche des champignons" it's best to go during warm, dry, weather, following a period of rain. As they are made up mainly of water, don't pick them wet, or they'll probably go soggy very quickly.



# NOT MUSHROOM FOR ERROR!

In many regions of France, the ritual gathering of mushrooms in the autumn (but also in spring and summer depending upon the weather), is a culture in itself.

Mushrooms are **extremely perishable** and you should use them quickly after picking. You can prolong their life by putting them in the fridge in a dry container, paper bag or basket. Avoid any plastic containers..

## IDENTIFYING

After insects, the mushroom has the second greatest variation of species; with **more than 2 million different types** would you believe? You're never going to be able to identify them all so if you have any doubts at all about the mushrooms you are picking, **DO NOT TAKE THE RISK**. Although you can take your mushrooms for identification to most pharmacists in France, this is by no means foolproof as a single poisonous mushroom in a basket can poison the entire batch of edible ones. Never eat any mushroom you cannot positively identify.

**IN CASE OF POISONING, CONTACT THE EMERGENCY SERVICE ON 112 OR YOUR LOCAL ANTI POISON CENTRE ON 04 91 75 25 25. TAKE ALONG A SAMPLE OF THE MUSHROOM EATEN TO HELP THEM TO IDENTIFY**

## Recipe

## ANCHOVY STUFFED MUSHROOMS

6 cèpes, stems removed and minced and caps left whole - 2 tablespoons fresh white bread crumbs - 2 teaspoons freshly grated Parmesan - 2 teaspoons olive oil - 1 teaspoon red-wine vinegar, or to taste - 2 anchovy fillets, mashed to a paste

- ✓ Stir together minced mushroom stems, bread crumbs, Parmesan, oil, vinegar, anchovy paste, adding salt and pepper to taste..
- ✓ Arrange mushroom caps, stemmed sides up, on a baking sheet, fill the insides with the

stuffing, mounding slightly, and bake the mushrooms in the middle of a preheated oven (350°F) for 15 minutes.

- ✓ Garnish each mushroom with a parsley leaf.



# English speaking SERVICES

international code +33

Do you want to appear in our directory? Contact us!

## Bed & Breakfast / Gîtes

**Le Vieux Rosier** - St Laurent de Cerdans - [www.davidandkates.com](http://www.davidandkates.com) 04 68 81 43 96

**Penny & Mike Statham - Villefranche de Conflent** - [www.fuilla66.com](http://www.fuilla66.com) 04 68 05 63 08

## Builders & Decorators

**Hussell Building** - Ceret - [www.hussellbuilding.co.uk](http://www.hussellbuilding.co.uk) **04 68 98 03 24**

**Ian Rye** -builder - Elne 04 68 39 75 45

**IGC** - Camélas 06 20 84 00 24

**P. H. Insulations** - plaques de platre-Plasterboards - Ceret 04 68 22 56 65

**P.O. Interiors** - carpentry, general building, total renovation 06 72 42 07 04

**Saper** - painting and decorating - Amélie les Bains 04 68 39 15 84

## General

**Kevin Campbell** - Handyman - Home, Pool & Garden maintenance 06 10 05 06 90

**Délices du Monde** - British food - Perpignan - <http://www.delicesdumonde.fr.st> 04 68 53 45 01

## Kitchen

**Léa cuisines - Le Boulou** 04 68 88 19 80

## Education and translation

**Alfmed** - Perpignan 04 68 62 20 20

**Susan Ramond** - French / English language services 04 68 96 08 31

**Lucie Grimal** - Vallespir 06 80 67 83 29

**Idiomatic Language Service** - Perpignan - [marenostum@idiomatic](mailto:marenostum@idiomatic)

**Carole Howarth** - Language training - Perpignan - [carole.howarth@neuf.fr](mailto:carole.howarth@neuf.fr) 06 01 93 55 04

## Estate agency

**Cepage immobilier** - Rivesaltes - [www.cepage-immobilier.com](http://www.cepage-immobilier.com) 04 68 64 10 67

**Cyprimmo** - [info@cyprimmo.com](mailto:info@cyprimmo.com) 04 68 95 72 58

**Med & Mountain Properties** - throughout P-O - [www.medandmountain.com](http://www.medandmountain.com) 04 68 56 54 22

**Richard Immobilier** - Céret - [richard-immobilier.com](http://richard-immobilier.com) 04 68 87 66 70

## Landscape and Garden maintenance

**Vallespir Paysage** - all gardening works undertaken **06 12 99 25 52**

## Plumbers/Electricians

**Robert Morley** - plumber/electrician-Le Boulou **04 68 83 38 54**

## Pools, accessories and maintenance

**Euro piscine** - Pollestres 04 68 54 12 38

## Property and Project management

**TPM** - Maureillas 06 75 45 93 65

**Ceret Associates** - Ceret - [info@ceret.co.uk](mailto:info@ceret.co.uk) 04 68 39 13 53

## Sky TV installation

**British TV in France** - Rennes les Bains - [www.british-tv-in-france.co.uk](http://www.british-tv-in-france.co.uk) - Mobile 06.82.10.55.35 04 68 69 83 76

**CS Services** - Perpignan and throughout the PO 04 68 82 08 53

## Subscribe to PO Life MAGAZINE

I would like to receive PO Life at the address below. (six issues per year). Please find enclosed a cheque for 20 € (France) or 25 € (outside France) for one year's subscription made payable to Anglophone-direct.

name (please print) .....

address .....

post code ..... email .....

signature

Return this form to Anglophone-direct,  
chemin du Mas Fourcade, 66480 Maureillas

# WHO TO CONTACT IN CASE OF EMERGENCY ?



- SAMU (medical emergency) . . . . .** .15
- Police emergency . . . . .** .17
- Fire service emergency . . . . .** .18
- European emergency line . . . . .** .112
- directory enquiries . . . . . 118 008
- International directory enquiries . . . . . 32 12
- International mastercard . . . . . 08 00 90 13 87
- Local weather forecast . . . . . 08 36 68 02 66
- GDF (gas problems) . . . . . 08 10 43 30 66
- EDF (electricity problems) . . . . . 08 10 333 066
- SOS Doctor 24/24 . . . . . 08 20 20 41 42
- Emergency vet . . . . . 04 68 55 53 83
- Anti-poison centre . . . . . 04 91 75 25 25
- Perpignan hospital . . . . . 04 68 61 66 33

You can use the **The European emergency number 112** in any EU country from any telephone. You do not need a card or money to ring this number from a pay phone. 112 may also be used from a mobile to connect you with all emergency services..

## skyTV

**PRICE PROMISE**  
AND LOWEST PRICE GUARANTEED

English TV Channels BBC, ITV & Radio  
Complete Satellite Installations  
*No Monthly Charges*  
Professional Alignment Services  
FTV cards (ITV1&2 Ch4 Ch5)  
New & Secondhand Sky Boxes  
Sky + Sky Subscription Channels  
Perpignan based enterprise  
Fast call-out service  
**CS Services**

Tel: 04.68.82.08.53      Email: jn@ra2000.biz

tel: 06 411 900 0017

## AIR CONDITIONING

sirat: 483 414 909 00017

### Cooling & Heating

*Get cool from €1290*

*Installed & Guaranteed*

Installation and Repairs  
All makes available

**CS Services**  
Tel: 04.68.82.08.53  
E-mail: jn@ra2000.biz

"We sweat to keep you cool..."

## expert

TV, HiFi, MULTI MEDIA, DOMESTIC APPLIANCES

Delivery,  
installation  
and start up,  
sound advice

the best choices,  
at the best prices...

Zone Commerciale E. Leclerc  
66 160 Le Boulou  
Tél : 04 68 83 19 62  
Email : magasin.leboulou@expert.fr

## TOTAL PROPERTY MANAGEMENT

TOTAL PEACE OF MIND

- Key holding & security checks
- Property maintenance
- Administrative tasks
- Organisation & supervision of renovation work
- Trouble shooting & "Go between service"
- Translating & interpreting
- Gardening & landscaping
- Pool cleaning & maintenance
- Rental management services

+33(0)6 75 46 93 65  
Chemin du Mas Fourcade      info@tpm66.com  
66 480 Maureillas      04ET 481162020012      www.tpm66.com



# General Renovation

From conception to completion...  
For all your renovation and installation

- Floor
- Kitchen
- Painting
- Bathroom
- Electrical
- Plumbing
- Plasterwork

# IGC

66300 Camelas



06 20 84 00 24

06 12 14 33 69

*A serious and efficient team made up of craftsmen with over 20 years of experience, is at your service for all of your projects.*

[www.igc-renovation.fr](http://www.igc-renovation.fr)